

Redactare: Mihaela Pogonici
Tehnoredactare și DTP copertă: Mihail Vlad
Pregătire de tipar: Marius Badea

Descrierea CIP a Bibliotecii Naționale a României

OSBORNE, MARY POPE

Ultimele ore pe Titanic / Mary Pope Osborne ; il. de Sal Murdocca ; trad. din lb. engleză de Laura Poantă. - Ed. a 2-a. - Pitești : Paralela 45, 2019

ISBN 978-973-47-3025-4

I. Murdocca, Sal (il.)

II. Poantă, Laura (trad.)

821.111

Mary Pope Osborne

Magic Tree House #17. Tonight on the Titanic

Text copyright © 1999 by Mary Pope Osborne

Cover art and illustrations copyright © 1999 by Sal Murdocca

This translation published by arrangement with Random House Children's Books, a division of Penguin Random House LLC.

Magic Tree House® is a registered trademark of Mary Pope Osborne, used under license.

Copyright © Editura Paralela 45, 2019

Prezenta lucrare folosește denumiri ce constituie mărci înregistrate, iar conținutul este protejat de legislația privind dreptul de proprietate intelectuală.

www.edituraparelela45.ro

PORTALUL MAGIC

ULTIMELE ORE PE TITANIC

Ediția a II-a



de Mary Pope Osborne

Ilustrații de Sal Murdocca

Traducere din limba engleză de Laura Poantă

Editura Paralela 45

Jack



PRENUME: Jack

VÂRSTA: 8 ani

DOMICILIU: Frog Creek,
Pennsylvania, SUA

CARACTERIZARE: serios și studios, iubește foarte mult cărțile, pe care le citește cu nesat; asta îl ajută de foarte multe ori să iasă din situații periculoase.

Annie



PRENUME: Annie

VÂRSTA: 7 ani

DOMICILIU: Frog Creek,
Pennsylvania, SUA

CARACTERIZARE: curioasă și zburdalnică, nu ratează nicio ocazie de a-și atrage fratele în aventuri, fără să-i pese de pericole; comunică foarte bine cu animalele.

Caprins

Prolog	9
1. O nouă misiune	13
2. Corabia care nu se poate scufunda	23
3. SOS	31
4. Puneți-vă vestele de salvare!	41
5. William și Lucy	47
6. Femeile și copiii primii!	53
7. Primul dar	58
8. Fiecare pentru el!	65
9. Naufragiul	70
10. Cadoul de pe Titanic	76
<i>Alte informații</i>	83



1

O nouă misiune

Jack deschise ochii.

Era o noapte furtunoasă. Ploaia răpăia în geamul de la camera lui.

— Auzi ce spune ploaia? murmură o voce.

Jack își aprinse lampa și o văzu pe Annie. Stătea în prag, cu o pelerină de ploaie peste pijama și o lanternă în mână.

— Ploaia ne cheamă: „Veniți acum! Veniți acum!”

— Te-ai tăcănit!

— Nu, crede-mă! Ascultă și tu!

Jack ascultă atent.

Annie avea dreptate! În răpăitul ploii chiar se deslușeau aceste două cuvinte: „Veniți acum! Veniți acum!”

— Trebuie să mergem la căsuța din copac. O să se întâmple ceva important.

— Acum?

Lui Jack nu-i venea să părăsească odaia călduroasă și confortabilă. Dar știa că sora lui avea dreptate. Ceva important *era* pe cale să se întâmple.

— Vii? insistă fetița.

— Da, da...!

Jack se dădu jos din pat.

Își trase pelerina de ploaie peste pijama, își puse adidașii și își luă rucsacul.

— Nu uita de permisul de Maestru Bibliotecar! îi reaminti Annie. Eu îl am pe al meu.

Jack puse în rucsac permisul pe care străluceau literele „MB”.

— Sunt gata!

Copiii coborâră scările în vârful picioarelor. Apoi se strecurară pe ușă afară, în noaptea răcoroasă și umedă.

Furtuna se potolise, dar tot ploua. Trotuarul umed scânteia în lumina lanternei.

Intrară în pădurea din Frog Creek. Din când în când, vântul bătea printre crengi și le scutura de apă.



Jack dârdâia. Își șterse picăturile de ploaie de pe ochelari.

— Brrrr! făcu Annie. Am înghețat!

— Și eu!

Fetița îndreptă fasciculul lanternei spre coroana copacilor.

— Am ajuns! spuse ea luminând căsuța fermecată, așezată în cel mai înalt stejar.

— Morgan! strigă Jack.

Nu răspunse nimeni.

— Ce ciudat, mormăi Annie. Mă întreb ce s-o fi întâmplat. Eram sigură că o găsim aici.

— Hai să mergem sus să vedem!

Annie apucă scara de frânghie și începu să urce. Jack o urmă. Ploaia picura din copaci peste pelerina lui.

Se cățără în căsuța din copac. Annie luminează cu lanterna fiecare colțișor. Locul părea pustiu.

Apoi lumina lanternei căzu pe ceva. Copiii rămaseră cu gura căscată.

În colțul acela ședea un cățeluș. Arăta ca un pui de terrier, cu blănița maro-deschis, zbârlită. Se uita la ei cu un aer trist.



— Oh! șopti Annie.

— De unde ai apărut? întrebă Jack mirat.

Fata îl mângâie pe cățeluș pe cap și el dădu din coadă.

— E așa de drăguț! Parcă ar fi un ursuleț de pluș. Bună, Teddy!

„Teddy chiar e un nume bun pentru el“, se gândi Jack.

— De unde ai apărut, Teddy? întrebă el.

Cățelușul scânci.

— Nu plânge, îl liniști Annie. Suntem aici, o să fie bine!

— Cum s-o fi cățărat în copac? se întrebă Jack.

— Nu știu. Dar sunt sigură că Morgan are o legătură cu asta.

— Cred că ai dreptate.

Jack tocmai observase o bucată de hârtie pe podea. O ridică.

Era acoperită cu un scris frumos, de altădată:

Cățelușul se află sub puterea unei vrăji. Are nevoie de ajutorul vostru! Ca să-l eliberați, trebuie să primiți patru lucruri speciale:

Primul dar e pe un vas pierdut pe mare.

Al doilea dar e undeva în albastrul preriei.

Al treilea dar e într-o pădure îndepărtată.

Și cine o să vă dea al patrulea dar? Un cangur.

Fiiți înțelepți și curajoși!

Morgan

P.S. În această misiune nu o să aveți nevoie de permisele de Maestri Bibliotecari. Dar să nu le pierdeți!

— O vrajă? Ce fel de vrajă? întrebă Annie îngrijorată.

— Cine știe?

— Bietul de el, spuse fetița și mângâie cățelușul. Acesta îi linse mâna.

— Va trebui să facem patru călătorii diferite, spuse Jack.

Teddy țopăi spre o carte și o împinse cu botul.

— Uite! spuse Annie. Sigur asta o să ne arate prima noastră destinație. Bravo, Teddy!

Titlul cărții era: *Corabia care nu se poate scufunda.*

— Asta e de bine! se bucură Jack. Corabia nu o să se scufunde, chiar dacă e pierdută pe mare.

— Gata de plecare, Teddy? întrebă Annie.

— Ham! Ham!

Jack puse degetul pe imaginea de pe co-
pertă, care înfățișa un superb vas iluminat,
navigând în noapte.

Închise ochii și rosti formula magică:

— Ne dorim să mergem acolo!

Imediat, vântul se porni.

Căsuța începu să se învâртеască.

Din ce în ce mai repede.

Apoi totul rămase nemișcat.

Nimic nu se mai clintea.

2

Gorabia care nu se poate scufunda

— Ham! Ham!

Jack deschise ochii. Tremura. Era frig în
locul în care ajunseseră. Foarte frig!

Teddy lătră din nou.

— Șșșș! îl liniști Jack.

Annie își luminează hainele cu lanterna.

— Uau! Suntem îmbrăcați în haine de pe
vremuri!